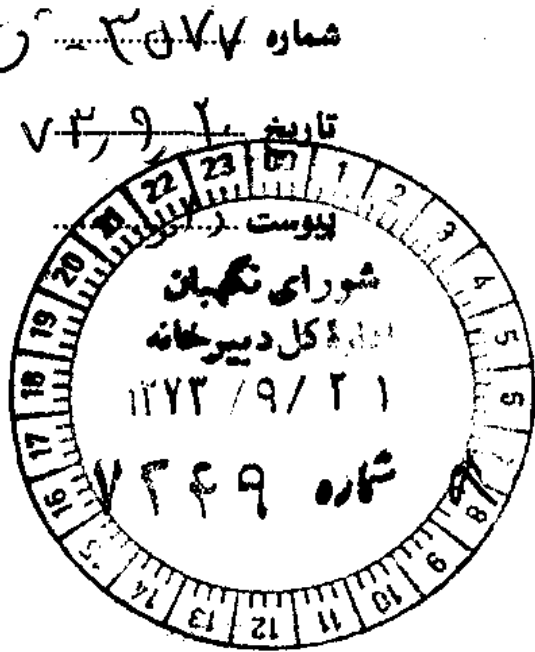




جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

بجانب



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۴۸۷ مورخ ۱۳۷۳/۲/۷ دولت در خصوص موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۷۳/۹/۱۵ مجلس شورای اسلامی با اصلاحاتی عبارتی به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. /

علی اکبر ناطق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی

بسم تعالی

لایحه موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی مشتمل بر یک مقدمه و هفت ماده به شرح پیوست که در تاریخ ۲۵ اردیبهشت ۱۳۷۰ هجری شمسی (۱۵ مه ۱۹۹۱ میلادی) به امضاء رسیده است، تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی که از این پس طرفین متعاقد خوانده می‌شوند، با الهام از تعالیم و الای اسلامی و با تمایل به تحکیم و تقویت روابط خود در زمینه فرهنگ، هنر، علم، تاریخ و مذهب به منظور توسعه همکاریهای فرهنگی و تقویت پیوندهای برادری بین دولت به شرح زیر بایکدیگر توافق کردند:

ماده ۱- طرفین متعاقد روابط فرهنگی را در زمینه‌های زیر مورد تشویق قرار داده و اقدامات مقتضی برای به‌مورد اجرا در آوردن آنها بکار می‌برند:

الف - ایجاد همکاریهای نزدیک بین دانشگاهها، نهادهای آموزشی و تحقیقاتی و انجمن‌های مراکز در زمینه فرهنگ، هنر، علم، تاریخ و مذهب.

ب - مبادله اطلاعات و انتشارات مربوط به فرهنگ، هنر، علم تاریخ و مذهب و ایجاد همکاریهای نزدیک بین کتابخانه ملی



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۲ -

- مالزی و کتابخانه ملی ایران .
- ج- افزایش فعالیتهای جوانان و ورزشی و مبادله اطلاعات ورزشی.
- د- افزایش همکاریهای مشترک بین سازمانهای رادیویی، تلویزیونی و سینمایی، و بنگاههای خبری مربوط.
- ه- برپایی نمایشگاهها و هفته فرهنگی و شرکت در جشنوارهها و مراسم فرهنگی هریک از دو طرف.
- و- تشویق دیدارهای فرهنگی و گروههای تحقیقاتی مشترک و افزایش جهانگردی بین طرفین متعاقد.
- ماده ۲ - در تعقیب همکاریهای فرهنگی و افزایش آن، طرفین متعاقد تاجایی که امکانات و شرایط اجازه میدهد، و بر اساس توافقات انجام شده بین آنان، در موارد زیر همت می‌گذارند:
- الف- مبادله استادان و دانشجویان دانشگاه.
- ب - اعطای متقابل بورس تحصیلی.
- ج - مبادله متخصصان در امور کتابخانه.
- د - مبادله تیمهای ورزشی، ورزشکاران و مربیان یاداوران.
- ماده ۳- مرجع ذیصلاح طرفین متعاقد، مطابق با قوانین داخلی خود، اقدامات لازم را برای ارزشیابی درجات علمی، دیپلمها و مدارکی که دانشگاهها و نهادهای علمی آنها صادر نموده به کاربرده و برای تایید یا تطبیق آنها، به منظور تطبیق همت می‌گذارند.
- ماده ۴- موافقت نامه حاضر از تاریخ مبادله یا داداشتها بین طرفین متعاقد مبنی بر تایید تصویب آن، بر طبق قوانین داخلی هریک از طرفین متعاقد لازم الاجرا می‌شود.
- ماده ۵- هریک از طرفین متعاقد می‌تواند به صورت کتبی خواستار تغییر یا اصلاح همه، یا قسمتی از این موافقت نامه شود. هرگونه تغییر یا اصلاحی که توسط طرفین متعاقد مورد موافقت قرار

تعالی

- ۳ -

گرفته باشد می‌تواند از تاریخی که طرفین متعاقد تعیین می‌کنند لازم الاجرا شود.

ماده ۶- موافقت نامه حاضر به مدت ۵ سال معتبر خواهد بود. پس از آن خود بخود برای مدت ۵ سال دیگر تمدید می‌شود، مگر آنکه هر یک از طرفین متعاقد با استفاده از حق خود شش ماه قبل با اعلام کتبی طرف دیگر را از فسخ آن مستحضر نماید.

ماده ۷- انقضای فسخ این موافقت نامه، بر مفاد هیچیک از پروتکل‌ها، موافقت نامه‌ها، قراردادهای یادداشتهای جداگانه یا تعهدات و طرحهای پذیرفته شده یا تعهد شده موجود و ناتمام طرفین متعاقد در چهارچوب این موافقت نامه تاثیری نخواهد داشت.

در تاریخ بیست و پنجم اردیبهشت ماه سال یک هزار و سیصد و هفتاد و ششمی مطابق با پانزدهم مه سال یک هزار و نهمصد و نود و یک میلادی در سه نسخه اصلی هر یک به زبانهای فارسی و مالزیایی و انگلیسی که هر سه متن به یک اندازه معتبرند به امضا رسید. در صورتی که بین این متون تفاوتی وجود داشته باشد، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران از طرف دولت مالزی

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقت نامه شامل مقدمه و هفت ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ پانزدهم آذرماه یک هزار و سیصد و هفتاد و سه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. / ن

علی اکبر ضابطی نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی